

Editorial

Auf dem Weg zu einer Alpenkonvention?

Das CIPRA-Präsidium hat auf Antrag seines Deutschen Nationalen Komitees im Frühjahr 1987 «grünes Licht» für Vorarbeiten für eine Alpenkonvention gegeben, nach dessen langer Weg ein völkerrechtlicher Vertrag zwischen den Alpenländern stehen soll. Übernimmt sich die CIPRA mit diesem Impuls und mit den zeitraubenden Vorarbeiten? Ist das alles eine Schuhnummer zu gross? Wir sind vom Misserfolg anderer Instrumentarien gewarnt, wo oft der kleinste gemeinsame Nenner allenfalls wenige Verbindlichkeiten, aber häufig mehr Empfehlungen enthält, was für einzelne Staaten gar ein Rückschritt darstellt. Wir wissen auch um die Schwierigkeiten mit Gesetzesmaschinerien in den sieben Alpenstaaten, wo überdies viele Kompetenzen auf Länder/Provinzen/Kantone übertragen sind. Es gäbe also viele Gründe, nichts auf diesem grenzüberschreitenden Weg zu versuchen. Warum dennoch dieses abenteuerliche Unterfangen? «Irgendwer muss irgendwann einmal den Anfang machen, muss den Anstoss geben», meinte der Vorsitzende des Deutschen Alpenvereins, Dr. Fritz März, und zugleich Vorsitzender unseres Deutschen Nationalen Komitees. In Kenntnis, dass der Alpenbogen das gefährdetste alpine Ökosystem der Erde darstellt, hat das Präsidium der CIPRA in der Frühjahrssitzung 1988 die Fortsetzung der Arbeiten gebilligt. Als erstes soll eine Bilanz der bisherigen Umweltpolitik im Alpenraum gezogen werden. In Zusammenarbeit mit dem Deutschen

Diese Alpentransversalenvariante würde auch die EG-Staaten zufriedenstellen



aus: Nebelspalter

«Neue Alpentransversalen?»

Thema der CIPRA-Jahresfachtagung 1988 in Vaduz

Naturschutzring (DNR) wird Ende Juni 1988 aufgrund einer Fragebogen-Aktion in allen Ländern eine Expertenkonferenz in Lindau am Bodensee stattfinden. Dort werden Vollzugsdefizite erstmals im Überblick gesichtet. Der zweite Abschnitt auf dem Weg zur Alpenkonvention beginnt anschliessend mit der Diskussion um Konventionsinhalte. Hier hilft uns ein weiterer prominenter Partner, die International Union for Conservation of Nature and Natural Resources (IUCN) mit ihrer Rechtskommission. Im Herbst 1988 wird hierzu ein gemeinsamer Workshop im Rahmen der CIPRA-Jahresfachtagung 1988 in Vaduz (Liechtenstein) stattfinden. Von diesen Gesprächsergebnissen werden die weiteren Schritte zur Alpenkonvention abhängen. Dazwischen finden laufende Kontakte zu Verwaltungen und Politikern im Alpenbogen statt, um dem Gesetzeswerk auch eine gewisse Verwirklichungschance zu ermöglichen.

Diese Vorarbeiten ruhen im wesentlichen auf den Schultern des Deutschen Nationalen Komitees der CIPRA unter Federführung ihres Vize-Präsidenten Dr. Walter Danz. Der lange Weg durch die Institutionen hat begonnen. Nebenergebnis der grossen Arbeit sind viele Kontakte zu Experten, Behörden, Kreise der Politik und vielen weiteren Institutionen. Dies gibt Gelegenheit des Informations- und Erfahrungsaustausches, einem Thema, dem sich die CIPRA besonders verpflichtet fühlt, um den privaten Organisationen des Natur- und Umweltschutzes vor Ort in ihren Arbeiten behilflich zu sein.

Mario F. Broggi
Präsident CIPRA

Inhalt / Contenu

Golf und Raumplanung in der Schweiz	3
Terrain de golf et aménagement du territoire en Suisse	3-4
Golf in Österreich	4-5
Moorschutz in der Schweiz	6
Protection des marais en Suisse	6
Wieviel Wasser braucht ein Fluss?	7
De combien d'eau une rivière a-t-elle besoin?	7
Tiroler wehren sich gegen Transitverkehr	9
Urgence pour les Alpes	10
Selbstversorgung in Liechtenstein	11
CIPRA-Schriften 1988	13
Einladung Alpenkonferenz Lindau	13
Vorankündigung CIPRA-Jahresfachtagung 88	14
Assemblée annuelle de la CIPRA 1988	14



Commission
Internationale
pour la
Protection
des Régions
Alpines

Internationale
Alpenschutz-
Kommission

Heiligkreuz 52
FL-9490 Vaduz
Telefon 075 / 2 48 19

Nr./No. 14
April/
Avril 1988

Schwerpunkt: Golf und Umwelt
Point principal: Golf et Environnement

Deutschland / Allemagne
Frankreich / France
Italien / Italie
Jugoslawien / Yougoslavie
Liechtenstein
Österreich / Autriche
Schweiz / Suisse

Editorial

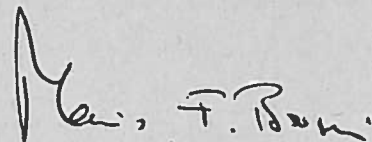
Sur le chemin d'une convention alpine?

Sur proposition du Comité national allemand, le Comité directeur de la CIPRA a donné le feu vert, au printemps 1987, pour des travaux préparatoires en vue d'une convention alpine qui doit déboucher à terme sur un contrat de droit international entre les pays alpins.

La CIPRA présume-t-elle de ses forces avec cette initiative et ces préparatifs accaparants? Est-ce trop ambitieux? L'échec d'autres instruments constitue un avertissement: le plus petit commun dénominateur renferme généralement surtout des recommandations et peu d'obligations, et peut même constituer un recul pour certains Etats. Nous connaissons également les difficultés inhérentes aux mécanismes législatifs des sept Etats alpins, dans lesquels, de plus, de nombreuses compétences sont déléguées aux départements/provinces/cantons. Il y aurait donc beaucoup de raisons de s'abstenir de cette initiative transfrontière. Pourquoi donc cette entreprise aventureuse? «Il faut bien que quelqu'un prenne l'initiative et lance le mouvement» a déclaré le président de la Société alpine allemande, Dr. Fritz März, qui est aussi le président de notre Comité national allemand.

Conscient de ce que l'arc alpin est l'écosystème alpin le plus menacé du monde, le Comité directeur de la CIPRA a approuvé la poursuite des travaux, lors de sa séance de début 1988. Le premier pas consistera à tirer le bilan de la politique de l'environnement dans l'arc alpin. A fin juin 1988, une conférence d'experts se tiendra à Lindau, sur les bords du lac de Constance, en collaboration avec le Cercle allemand de protection de la nature (DNR), sur la base d'une enquête/questionnaire dans tous les pays alpins. Pour la première fois, une vue d'ensemble des déficiences sera examinée. Le deuxième pas sur la voie d'une convention alpine consistera à discuter de son contenu. Nous disposons à ce sujet de l'aide d'un éminent partenaire, l'International Union for Conservation of Nature and Natural Resources (IUCN) avec sa commission juridique. En automne 1988, un workshop commun se tiendra à Vaduz (Liechtenstein) dans le cadre de l'assemblée annuelle 1988 de la CIPRA. Les étapes suivantes dépendront des résultats de ces discussions. Entre-temps, des contacts permanents seront entretenus avec les administrations et les politiciens dans tout l'arc alpin pour assurer à cet ouvrage législatif une chance de réalisation.

Ces travaux préparatoires reposent pour l'essentiel sur les épaules du Comité national allemand de la CIPRA, sous la direction de son viceprésident, Dr. Walter Danz. Le long chemin à travers les institutions a commencé. Un résultat annexe de ce grand travail réside dans les multiples contacts avec des experts, des autorités, des milieux politiques et de nombreuses autres institutions. Cela fournit l'occasion d'échanges d'informations et d'expériences, échanges que la CIPRA souhaite en vue d'aider les organisations privées locales de protection de la nature et de l'environnement dans leurs activités

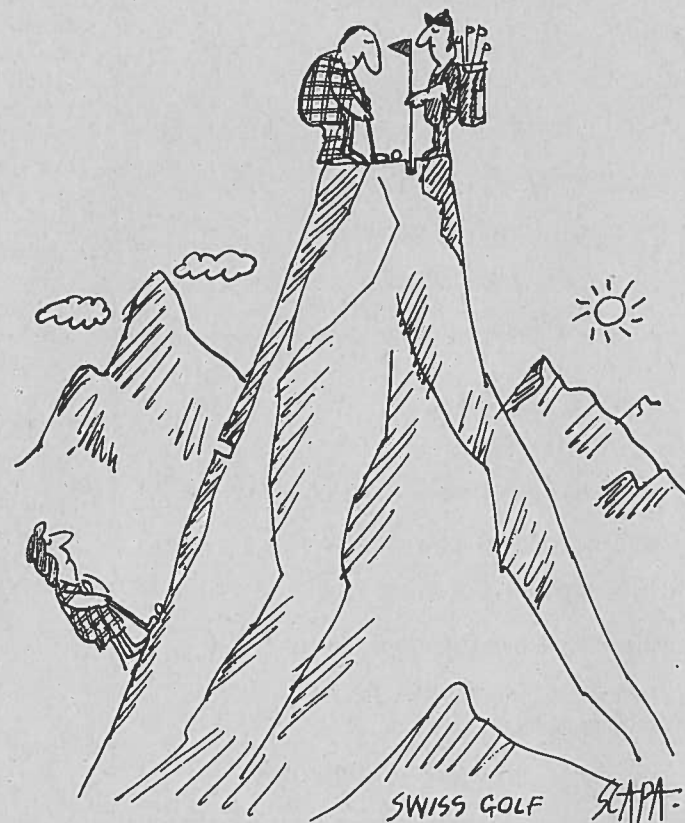


Mario F. Broggi
Président CIPRA

GOLF

Der Golfsport gewinnt an Bedeutung. Damit ist die Erwartung an mehr Golfplätze verknüpft. Von den etwa 2700 Golfplätzen Europas liegen 59 in den deutschen, österreichischen, jugoslawischen und italienischen Alpen (Süddeutsche Zeitung, 9.4.1987). Auch der Fremdenverkehr im Alpinbereich setzt hier mit Erwartungen ein. Golfplatz ist nicht gleich Golfplatz. Sicher sind die einzelnen Anlagen aus der Sicht des Natur- und Umweltschutzes differenziert zu sehen. Ebenso klar ist aber, dass wieder neue Flächenansprüche in der Naturlandschaft angemeldet werden. Dabei sind im alpinen Bereich die landwirtschaftlichen Gunstlagen schon häufig durch Infrastrukturanlagen des Verkehrs und des Tourismus stark eingengt. Die nachfolgenden Aussagen aus Österreich, Deutschland und der Schweiz sollen mit der Problematik vertraut machen und den Problemkreis andiskutieren. (Red.)

Le golf se développe et les parcours se multiplient. Le tourisme des régions alpines espère en tirer profit. Un parcours de golf n'est pas équivalent à un autre. Du point de vue de la protection de la nature et de l'environnement aussi, les installations se différencient les unes des autres. Il est toutefois évident que de nouvelles surfaces de paysage naturel seront mises à contribution. Dans les Alpes, les terres agricoles fertiles sont souvent réduites sous la pression des infrastructures du trafic et du tourisme. Les exemples suivants d'Autriche et de Suisse illustreront le problème et faciliteront la discussion. (Red.)



Golf und Raumplanung aus der Sicht des Naturschutzes

Jürg Rohner, Zentralsekretär, Schweizerischer Bund für Naturschutz (SBN)

Es dürfte kaum überraschen, dass von einem Vertreter des Naturschutzes Vorbehalte gegenüber der Errichtung immer neuer Golfplätze geäußert werden. Denn ein schön grüner Rasen ist noch lange kein Beweis für Natürlichkeit. Anlass zu Kritik geben die Standortwahl, die Gestaltung und die spätere Pflege, sowie Folgeerscheinungen wie Bauten, Strassen, Parkplätze usw.

Konflikte mit dem Naturschutz

Zu Recht wird heute das landwirtschaftlich gut nutzbare Land besser gegen Zweckentfremdung geschützt als früher. Das führt zusammen mit finanziellen Überlegungen dazu, dass Land für einen neuen Golfplatz gerne in noch naturnah gebliebenen Gebieten (z.B. Flusslandschaften mit Auenwäldern) gesucht wird. Ein «Umbau» eines solchen Lebensraumes für den Golfsport bedeutet aber zwangsläufig starke Eingriffe in Natur und Landschaft und damit zusätzlichen unwiederbringlichen Verlust. Obwohl von Fachleuten des Naturschutzes Vorstellungen über einen «naturschutzgerechten» Golfplatz entwickelt worden sind, bedeutet heute ein Golfplatz in aller Regel immer noch Terrainveränderungen und eine über weite Teile monotone, auf der Verwendung von Kunstdüngern und Herbiziden beruhende Rasennutzung. Dadurch nimmt die Artenvielfalt von Flora und Fauna drastisch ab, und kleinere,

PRESSEMITTEILUNG

Golfboom – eine Herausforderung für die Raumplanung

Auch die Schweiz wird vom Boom des Golfsportes erfasst: Projekte für Golfplätze breiten sich über das ganze Land aus. Die Auswirkungen dieses Phänomens auf den Boden in der Schweiz sind nicht zu unterschätzen.

Mit 33 Millionen lizenzierten Spielern (ungefähr 60 Millionen mögen es insgesamt sein) ist Golf eine der am meisten praktizierten Sportarten der Welt. In den letzten zehn Jahren hat der Golfsport auch in Europa einen rapiden Aufschwung genommen. Dies entspricht hier der wachsenden Tendenz, wonach der Freizeit und den Bestrebungen «Zurück zur Natur» in unserer Gesellschaft wieder mehr Platz eingeräumt wird. Mit 33 bestehenden Golfplätzen (25 mit 18, 8 mit 9 Löchern) spürt die Schweiz ebenfalls die Wirkungen dieser Woge. 1980 zählte man hierzulande 8000 aktive Mitglieder (Junioren eingeschlossen), 1986 waren es schon mehr als 12 000. Auch Golfplatzprojekte schiessen überall aus dem Boden; zur Zeit sind es gut vierzig.

Golfplätze sind «Anlagen» im Sinne des Raumplanungsgesetzes, welche bedeutende räumliche Auswirkungen haben. Abgesehen von den Bauten, die solche Anlagen mit sich führen und der Infrastruktur, die mit ihrer Verwirklichung verbunden sind, umfasst ein Golfplatz mit 18 Löchern eine Fläche von gegen 50 ha, zumeist Landwirtschaftsland; dies entspricht einer Fläche von etwa drei durchschnittlichen Landwirtschaftsbetrieben. Nur schon im Hinblick auf den Flächenbedarf der vorgesehenen Projekte handelt es sich also beim Golf um ein Phänomen, das die Raumplanung nicht auf die leichte Schulter nehmen darf.

Pressedienst Justiz- und Polizeidepartement

im Gelände vorhandene Spezialstandorte (Tümpel usw.) sind gefährdet. Nicht selten werden grössere oder kleinere Waldrodungen vorgenommen. Ein raumplanerisches Problem bilden Bauten (wie Clubhäuser, Unterhaltsschuppen u.ä.), deren behauptete Standortgebundenheit zu ausgiebigen Diskussionen Anlass gibt.

Fazit

Die Konkurrenz zahlreicher Nutzungsformen auf engem Raum gebietet in unserem Land äusserste Zurückhaltung bei der Bewilligung neuer Golfplätze. Ganz besonders gilt dies für voralpine und alpine Regionen, die sich schon von der Topographie her nur selten für den Golfsport eignen. Neue Golfplätze sollten im Prinzip nur noch dort angelegt werden, wo eine Landschaft damit biologisch aufgewertet werden kann (z.B. rekultivierte Deponien oder aufgehobene Flugplätze). Auf keinen Fall dürfen die letzten naturnah gebliebenen Flächen geopfert werden. Für die seltenen Fälle, in denen sich die Neuanlage von Golfplätzen rechtfertigen lässt, und für die biologische Aufwertung der bestehenden Plätze, sollten aus der Sicht des Naturschutzes folgende Prinzipien gelten:

- keine Terrainveränderungen,
- Gestaltungs- und Pflegeplan unter Mitwirkung eines Naturschutzfachmannes,
- Beschränkung der gedüngten, regelmässig geschnittenen Flächen auf das absolute Minimum, Verzicht auf Herbizide und Mäusevertilgungsmittel, naturschutzorientierte, extensive Nutzung der Flächen ausserhalb der «greens»,
- Errichtung neuer Bauten nur in bestehenden Bauzonen,
- Benützung bestehender Infrastrukturanlagen (Zufahrten, Parkplätze) ohne Ausbau.

Auf den bestehenden Golfplätzen könnte durch eine Befolgung dieser Grundsätze sogar eine Leistung im Interesse des Naturschutzes erbracht werden, was dem Ansehen des Golfsportes sicher nützen würde. Dass dies möglich ist, zeigt eine Untersuchung aus Grossbritannien. Dort ist es in einer Reihe von Fällen gelungen, Golfplätze zu sicheren Standorten bedrohter und seltener Tier- und Pflanzenarten zu machen. Solange in unserem Lande solche Beispiele fehlen, bleibt die eingangs erwähnte Skepsis aus der Sicht des Naturschutzes weiterhin begründet. Und wo klar Naturwerte zerstört werden sollen, da muss mit Widerstand gerechnet werden.

(Aus «Raumplanung», Informationsheft No. 4/87)

GOLF

Terrains de golf et aménagement du territoire: Le point de vue de la protection de la nature

Jürg Rohner, secrétaire général de la Ligue suisse pour la protection de la nature (LSPN)

Il n'est guère surprenant que des réserves concernant l'aménagement de nouveaux golfs soient émises par les organismes de protection de la nature. En effet, une pelouse verte bien soignée n'est de loin pas une garantie de conditions naturelles. Le choix du site, la mise en place et l'entretien de places de golf sont sujets à critique, sans oublier l'apparition ultérieure de bâtiments, de routes d'accès et de parkings qui les accompagnent.

COMMUNIQUE DE PRESSE

Le boom du golf – un défi pour l'aménagement du territoire

A son tour, la Suisse est touchée par le virus du golf: les projets de terrains de golf prolifèrent aux quatre coins du pays. Cependant, les incidences de ce phénomène sur le territoire ne sont pas négligeables. Avec ses 33 millions de joueurs licenciés (soit quelque 60 millions au total), le golf est sans doute l'un des sports les plus pratiqués dans le monde. Au cours de ces dix dernières années, il a également connu un essor remarquable en Europe, tendance qui se poursuit d'ailleurs, compte tenu de la place croissante des loisirs dans notre société et du besoin accru d'un «retour à la nature». Avec ses 33 terrains existants (25 de 18 trous, 8 de 9 trous), la Suisse commence elle aussi à ressentir les effets de cette vogue. Alors qu'elle comptait quelque 8000 membres actifs (junior inclus) en 1980, elle en recense déjà plus de 12 000 en 1986. Aussi, les projets de terrains de golf surgissent-ils un peu partout; on en dénombre une bonne quarantaine à ce jour! Or les terrains de golf sont des «installations» au sens de la législation sur l'aménagement du territoire qui ont des effets considérables sur le territoire. Indépendamment des constructions qu'ils impliquent et des charges qui sont liées à leur réalisation, un terrain de golf de 18 trous nécessite ainsi environ 50 ha, de terres généralement agricoles, ce qui représente autrement dit 3 exploitations agricoles moyennes. Au regard de ces éléments, la multiplication des projets en la matière constitue un phénomène que l'aménagement du territoire ne saurait traiter à la légère.

Service d'information et de presse
Département Fédéral de Justice et Police

leur topographie, n'offrent que des surfaces très réduites favorables à la pratique du golf. De nouvelles installations ne devraient en principe être autorisées que dans des endroits où leur présence est susceptible d'améliorer la qualité biologique du site, comme p.ex. sur des anciennes décharges ou sur des terrains d'aviation abandonnés; en aucun cas, les dernières surfaces à végétation naturelle ne doivent être sacrifiées. Dans les rares cas où un nouveau golf se justifie et où le site sera amélioré, biologiquement parlant, les principes de protection de la nature suivants doivent être respectés:

- pas de modification du relief
- travaux de construction et d'entretien planifiés avec la collaboration spécialistes en protection de la nature
- réduction des surfaces engraisées et tondues au minimum absolu, et renoncement à l'emploi d'herbicides ou de produits contre les rongeurs
- utilisation des surfaces entourant les «green» dans une optique de protection de la nature
- constructions strictement limitées aux zones à bâtir
 - utilisation des infrastructures existantes exclusivement (accès, places de parc) sans agrandissement ou amélioration

Le respect de ces principes dans le cadre de l'exploitation des golfs existants pourrait être un apport à la protection de la nature et améliorerait l'image de marque de ce sport. Une étude faite en Angleterre montre que ceci est possible; dans toute une série de cas, les terrains de golf ont permis d'assurer la survie de biotopes favorables à des espèces menacées. Aussi longtemps que de tels exemples manquent dans notre pays, une prudente réserve des milieux de protection de la nature reste de règle. Et là, où des valeurs naturelles sont clairement menacées, il faut s'attendre à des oppositions formelles.

(«Aménagement du Territoire»,
Bulletin d'information no. 4/87)

* * * * *

Situationsbericht Österreich

Zusammengestellt vom Forum Österreichischer Wissenschaftler für den Umweltschutz auf Wunsch des Österreichischen Nationalen Komitees der CIPRA

FORUM ÖSTERREICHISCHER WISSENSCHAFTLER FÜR UMWELTSCHUTZ**Erforderliche Bewilligungen**

In allen österreichischen Bundesländern sind folgende Bewilligungen für Golfanlagen, bzw. Anlagenteile erforderlich:

- Naturschutzrechtliche Bewilligung, wenn der vorgesehene Platz in einem Landschaftsschutzgebiet liegt.
- Baubewilligung durch die Gemeinden für die Hochbauten.
- Gewerberechtliche Bewilligung für gastgewerbliche Einrichtungen.
- Forstrechtliche Bewilligung für Rodungen.
- Wasserrechtliche Bewilligung, wenn in Fließgewässer eingegriffen wird (Verrohrung, Wasserableitung zur Bewässerung) oder der Platz im Grundwasserschongebiet liegt.
- Bewilligung nach Landesstrassengesetzen ist u.U. bei der Überspielung öffentlicher Strassen erforderlich.

Résultats

La concurrence entre les nombreuses possibilités d'utilisation du territoire dans un pays de taille réduite oblige d'émettre de sévères restrictions aux autorisations de construire de nouveaux golfs. Ceci est tout spécialement à prendre en considération dans les zones subalpines et alpines qui, en raison de

Golfplätze im österreichischen Alpenraum

Bestand: 25 Anlage

Auflistung nach Bundesländern:**Vorarlberg**

Keine Anlage, nächstgelegener Golfplatz: Lindau (BRD)

Tirol

Innsbruck, 18- und 9-Lochplatz
Kitzbühel, Golfclub, 9-Lochplatz
Kitzbühel, Red Bull Golf, 9-Lochplatz
Pertisau, 9-Lochplatz Seefeld, 18-Lochplatz

Salzburg

Badgastein, 9-Lochplatz
Hof bei Salzburg, 9-Lochplatz
Saalfelden, 18-Lochplatz
Salzburg, 9-Lochplatz
Zell am See, 18-Lochplatz

Oberösterreich

Bad Ischl, 9-Lochplatz
Sankt Florian, 18-Lochplatz
Wels, 9-Lochplatz

Kärnten

Bad Kleinkirchheim, 18-Lochplatz
Dellach, 18-Lochplatz

Steiermark

Frohnleiten, 18-Lochplatz
Irdning, 18-Lochplatz
Liezen, 9-Lochplatz

Niederösterreich

Enzesfeld, 18-Lochplatz
Hainburg, 9-Lochplatz
Klausen-Leopoldsdorf, 9-Lochplatz
Semmering, 9-Lochplatz
Steinakirchen, 9-Lochplatz
Wr. Neustadt, 18-Lochplatz

Wien

Wien, 18-Lochplatz

Aktuelle Situation und Vorhaben in den einzelnen Bundesländern**Vorarlberg**

Von Seiten der Fremdenverkehrswirtschaft wird seit Jahren die Anlage von Golfplätzen gefordert. Derzeit sind keine Projekte eingereicht, diskutiert werden Plätze bei Lech/Zug, Andelsbuch und vor allem in Sulzberg. Es ergeben sich allgemein Probleme bei der Grundbeschaffung. Bewilligung: Nach Landschaftsschutzgesetz erforderlich. Umwidmung zu Freifläche – Sondergebiet durch die Gemeinde, das Land überprüft auf Übereinstimmung mit Raumordnungsprogrammen.

Tirol

Von der Raumordnungsabteilung des Landes wurde ein Golfplatzkonzept erarbeitet, das die zukünftige Entwicklung regeln soll. Das Konzept soll bis Sommer 1988 politisch abgesegnet werden. Derzeit sind keine Informationen über Anzahl und Lokalität der vorgesehenen Anlagen erhältlich.

Salzburg

Das Amt der Landesregierung befasst sich laut Auskunft der Raumordnungsabteilung derzeit nicht mit Golfplätzen. Diese seien Gemeindegache, eine Umwidmung ist bei bestehender Widmung «ländliches Gebiet» nicht notwendig. Eine Übersicht der derzeitigen Projekte existiert nicht, zufällig bekannt

sind: Henndorf, Goldeck, Bad Gastein (Ausbau). Aus politischen Kreisen wird ein Golfkonzept des Landes gewünscht.

Kärnten

Für dieses Bundesland existiert ein Golfplatzkonzept der Landesplanung bis zum Jahr 2000. Ziel ist das «Anziehen einer qualitativ hochwertigen Gästeschicht» durch die Schaffung einer «Golfregion Kärnten». Dazu ist ein 2phasiger Ausbau vorgesehen.

Erste Phase (bis 1995)

Wörthersee-Nord, 18-Lochplatz
St. Kanzian, 9-Lochplatz
Villach-Finkenstein-Faaker See, Par 3 Pitching Platz
Klagenfurt, Ausbau auf 27-Lochplatz

Zweite Phase

St. Kanzian, Ausbau auf 18-Lochplatz
Millstatt, 9-Lochplatz
Hoffnungsräume:
Greifenburg, 9-Lochplatz
Gailtal, 9-Lochplatz

Das Konzept wurde nach dem prognostizierten Bedarf und der standörtlichen Eignung (naturräumlich, strukturell) erstellt. Für eine konkrete Standortausweisung wird ein Kriterien Spiegel angeführt, der jedoch «die gesonderte Betrachtung durch die Naturschutzbehörde nicht berücksichtigt». In Kärnten ist grundsätzlich eine naturschutzrechtliche Bewilligung von Golfplätzen erforderlich.

Oberösterreich

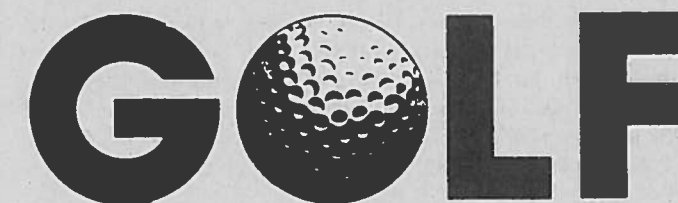
Die Raumplanung des Landes befasst sich derzeit nicht mit der Golfplatzproblematik. Es gibt keinen Überblick der Projekte. Eine Umwidmung durch die Gemeinden ist erforderlich, das Land als Aufsichtsbehörde dürfte diese im Regelfall ohne Einspruch zur Kenntnis nehmen.

Niederösterreich

Es existieren Projekte für Golfplätze bei Rastendorf (Bezirk Krems) und Hafnerbach (Bezirk St. Pölten). Eine Umwidmung durch die Gemeinde ist lediglich für die Spielbahnen auf «Grünland-Sportflächen» erforderlich, ein Belassen der Rauhflächen in der Widmung «Landwirtschaft-Grünland» wird wegen aller damit verbundenen steuerlichen Vorteile geduldet. Ein Golfkonzept des Landes ist mangels konkreter Projekte derzeit nicht vorgesehen.

Steiermark

Im fortgeschrittenen Planungsstadium sind 4 Plätze und zwar 2 Anlagen im Raum Schladming und jeweils eine bei Fürstentfeld und Leibnitz. Eine Umwidmung durch die Gemeinden zu Sondernutzungsflächen ist erforderlich, diese kann vom Land als Aufsichtsbehörde untersagt werden, wenn sie im Widerspruch zum regionalen Gesamtkonzept steht. Ein Golfkonzept des Landes ist derzeit nicht geplant, weil sich die eingereichten Projekte nicht konkurrenzieren.



Deutschland / Allemagne

Mit Stand 1985 bestanden 197 Golfplätze mit einer Flächeninanspruchnahme von knapp 8000 ha in der Bundesrepublik Deutschland. Weitere 55 Plätze waren in Planung und 1000 Golfanlagen in Vorüberlegung. Bei 9,3% der erwachsenen Einwohner bestehe eine latente Bereitschaft Golf zu spielen (Schemel, Umweltverträgliche Freizeitanlagen, 1987). Mit 57 Plätzen und knapp 19 000 Golfern stellt Bayern fast ein Viertel der bundesdeutschen Golfer. Weitere 17 Golfplätze sind im Freistaat in Bau oder in Planung.

Kein Limit für neue Golfplätze in Bayern – aber Erholungsgebiete und Landydille schonen

Golfplätze sollen nicht in Gebieten mit hohem Erlebnis-, Erholungs- und ökologischem Wert, in Seeuferbereichen oder ruhigen unbelasteten Landstrichen angelegt werden. Auch sollen nach Ansicht von Bayerns Umweltminister Alfred Dick Erholungszentren mit jetzt schon hoher Auslastung ausscheiden, weil die Aktivitäten des Golfsports sicherlich mehr Verkehr und grössere Parkflächen nach sich ziehen. Dick antwortete damit auf eine Anfrage des SPD-Landtagsabgeordneten Sepp Klasen. Nach der gegenwärtigen Rechtslage sei es allerdings nicht möglich, ein generelles «Limit» für Golfplätze festzulegen. (Aus: DER NEUE TAG/Oberpfälzischer Kurier vom 28. 1. 1988)



Schweiz / Suisse

Rothenthurm-Initiative: ein unerwartetes Ja zum Schutz der Moore

Am 6. Dezember haben die Schweizer der Rothenthurm-Initiative in einer Volksabstimmung deutlich zugestimmt. Dies hat zur Folge, dass die schweizerische Verfassung in dem Sinne ergänzt wird, dass Moore und Moorlandschaften von nationaler Bedeutung automatisch zu Schutzgebieten werden. Mit dem Verfassungszusatz wird auch erreicht, dass die bedeutendste Hochmoorlandschaft der Schweiz im Gebiet Rothenthurm bei Schwyz frei bleibt von einem geplanten Waffenplatz.

Der positive Ausgang dieser Volksbefragung kam auch für die Naturschützer sehr überraschend. Auch wenn im Abstimmungskampf die Landschaft von Rothenthurm im Vordergrund stand, ist das Ergebnis doch als Plebiszit für den Schutz aller noch verbleibender natürlicher Lebensgemeinschaften und Landschaften in der dichtbesiedelten Schweiz zu verstehen.

Nachdem erst 1987 die Naturschutzgesetzgebung verschärft wurde, um einen wirksamen Biotopschutz zu ermöglichen, schafft nun der neue Verfassungstext wiederum eine neue Rechtslage. Noch ist nicht sicher, ob das Naturschutzgesetz geändert werden muss. Jedenfalls sind jetzt die gesetzlichen Möglichkeiten für den Biotopschutz und für den Schutz von Moorlandschaften gegeben. Geboten ist nun die Anwendung der Gesetze. Besonders auf der unteren staatlichen Ebene, bei Kantonen und Gemeinden, ist aber das Problembewusstsein oft nicht vorhanden oder die Behörden scheuen eine initiative Naturschutzpolitik. Hier bleibt für die Naturschutzorganisationen viel zu tun.

Zentralsekretariat SBN: J. Rohrer



aus: Nebelspalter

Initiative de Rothenthurm: Un oui inattendu à la protection des marais

Le 6 décembre, les Suisses ont nettement approuvé l'initiative de Rothenthurm en votation populaire. Par cette décision, la Constitution suisse est complétée de telle manière que les marais et les sites marécageux d'importance nationale sont automatiquement placés sous protection. Ce complément à la Constitution à également pour conséquence que la place d'armes prévue dans la région de Rothenthurm, près de Schwyz, dans la plus grande tourbière de Suisse, ne sera pas construite.

L'issue positive de cette consultation populaire a surpris même les protecteurs de la nature. Bien que le paysage de Rothenthurm ait été au premier plan lors de la campagne de votation, le résultat constitue un plébiscite en faveur de la protection de toutes les communautés de vie et paysage naturels subsistant dans le pays densément peuplé qu'est la Suisse.

La législation sur la protection de la nature a été renforcée en 1987, mais le nouveau texte constitutionnel crée également une nouvelle situation juridique. Il n'est toutefois pas certain que la loi sur la protection de la nature doive être modifiée. Dans tous les cas, les bases légales pour une protection des biotopes et des paysages de marais sont données. L'application des lois est maintenant à l'ordre du jour. Toutefois, à l'échelon inférieur de l'Etat, les autorités des cantons et des communes ne sont souvent pas conscientes des problèmes, ou alors ont peur d'une politique de protection de la nature dynamique. Les organisations de protections de la nature ont encore beaucoup à faire à ce niveau.

Secrétariat central LSPN: J. Rohrer

Wieviel Wasser braucht ein Fluss?

Zur Restwasserfrage in der Schweiz

Die Erzeugung von Elektrizität mit Wasserkraft hat in der Schweiz Tradition. Das Land verfügt dank gebirgiger Topographie und nassem Klima über besonders günstige Voraussetzungen dafür. Der Ausbaugrad der Wasserkraftressourcen ist deutlich höher als in den angrenzenden Staaten (CH: 0,8 Mio KWh pro km² und Jahr; z. B. A: 0,3)

Nachdem in den Anfängen der Elektrifizierung die Anlagen v. a. an Flüssen und Bächen des schweizerischen Mittellandes gebaut wurden (vorwiegend als Laufkraftwerke), entstanden in der Zwischenkriegszeit die ersten grossen Alpenwerke. In dieser Zeit wurde die Überflutung ganzer Talschaften geplant (Urserental am Gotthard, Rheinwaldtal im Kanton Graubünden). Die Projekte wurden dann nicht ausgeführt, auch aufgrund des Widerstandes der Talbevölkerung. Nach dem Krieg wurde der Alpenraum planmässig mit Speicherkraftwerken bestückt

Das erste Gesetz

Die Verleihung der Rechte zur Nutzung des Wassers (= Konzession) wurde zwar schon 1916 mit einem schweizerischen Gesetz geregelt, doch enthält dieses (es ist heute noch gültig!) bloss eine generelle Bestimmung, wonach Naturschönheiten zu schonen und da, wo das allgemeine Interesse an ihnen überwiegt, ungeschmälert zu erhalten sind. Es erstaunt daher nicht, dass Konzessionen in aller Regel für die ganze nutzbare Wassermenge erteilt wurden. Die Konsequenz: das ganze Wasser fliesst in Stollen zu den Stauseen und Turbinen, das Bachbett bleibt leer.

Verfassung verlangt angemessene Restwassermengen

Im Jahr 1975 wurde von der Bevölkerung eine neue Verfassungsbestimmung gutgeheissen, die den Bund verpflichtet, Bestimmungen zur Sicherung angemessener Restwassermengen zu erlassen. Mindestens ein Teil des Wassers soll damit im natürlichen Gerinne belassen werden. Dieser Teil kann, ausser bei Laufkraftwerken, nicht genutzt werden. Daher auch der Widerstand der Elektrizitätswirtschaft.

Das Problem rückte dann einige Jahre in den Hintergrund. Man setzte auf den Bau von Atomkraftwerken, an Investitionen in die Wasserkraft war man nicht sonderlich interessiert. Erst in den letzten Jahren kehrte die Lust an der Wasserkraft wieder richtig zurück. Der Bau neuer Atomkraftwerke ist politisch nicht mehr durchzusetzen. Zudem wird die Veredelung billigen ausländischen Atomstroms zu hochwertiger Spitzenenergie immer mehr zum lukrativen Geschäft. Dazu braucht es neue Speicherseen zur Lagerung des mit Atomstrom hochgepumpten Wassers.

Drohender Konzessionsboom

1983 zog Nationalrat Loretan im Parlament die Alarmglocke: zwar wolle man den Verfassungsauftrag erfüllen und die Restwasservorschriften in einer Gesetzesnovelle zum Gewässerschutz unterbringen. Dieses Gesetz werde aber kaum vor 1990 in Kraft treten. Bis dahin könnten Konzessionen ohne Restwasserbestimmungen verteilt werden. Dieser Gefahr gelte es mit einem Bewilligungs-Moratorium zu begegnen. Der Bundesrat schlug daraufhin einen «Bundesbeschluss über den Vorbehalt künftiger Restwassermengen» vor. Bis zum Vorliegen des endgültigen Gesetzes sollten jene Normen gelten, die im Vorentwurf zum neuen Gewässerschutzgesetz stehen. Damit könnte man – so die Meinung – einen «Ausverkauf» der letzten freifliessenden Bäche und Flüsse verhindern.

Rotes Tuch «Restwasserbeschluss»

Der Vorschlag wirkte auf die politischen Kreise der Bergkantone wie ein rotes Tuch. Für sie war es ein Eingriff in ihre Selbständigkeit, ein Beweis des Misstrauens der Bundesbehörden und der reichen Industriekantone im Flachland. Kein Wunder, dass der Ständerat, also die Kammer der Kantonsvertreter, sich querlegte. Da nützte auch eine breite Mehrheit im Nationalrat, der Volkskammer, nichts mehr, da in der Schweiz Parlamentsbeschlüsse nur zustandekommen, wenn beide Kammern zustimmen. Zur Niederlage im Ständerat trug bei, dass Minister der Kantonsregierungen oft von Amtes wegen in den Verwaltungsräten der halbstaatlichen Elektrizitätsgesellschaften sitzen.

Wie weiter?

Nun heisst es also warten auf das Gewässerschutzgesetz! Ob dieses allerdings die Anliegen des Landschaftschutzes und der Gewässerökologie genügend berücksichtigt wird, bleibt fraglich. Im bereits publizierten Vorentwurf sind die Mindestabflussmengen rein schematisch nach Gewässergrösse festgelegt. Vor allem bei grösseren Gewässern sind sie so tief angesetzt, dass deren landschaftlicher und ökologischer Charakter unweigerlich verloren geht. Naturschutz- und Fischereikreise hoffen angesichts der tristen Lage auf ihre Volksinitiative. Diese Initiative «zur Rettung unserer Gewässer» will mit einem Verfassungszusatz unter anderem erreichen, dass – auch bei bestehenden – Wasserentnahmen im Gerinne dauernd genügend Wasser fliesst, um das Überleben standortgemässer Lebensgemeinschaften zu sichern und schutzwürdige Landschaften in ihrem Charakter zu erhalten. Bevor das Volk über diese Initiative abstimmen kann, wird sich – in diesem Jahr noch – das Parlament darum kümmern. Die Diskussion um das Restwasser wird weitergehen.

Josef Rohrer, Zentralsekretariat SBN

De combien d'eau une rivière a-t-elle besoin?

Le problème des débits minimaux en Suisse

La production d'électricité à l'aide d'énergie hydraulique est une longue tradition en Suisse. Grâce à sa topographie montagneuse et à un climat humide, le pays dispose de conditions particulièrement favorable à cet effet. Le degré d'utilisation des ressources hydrauliques est beaucoup plus élevé que dans les pays voisins (CH: 0,8 mio. kWh par km² par an; p.ex. A: 0,3). Alors que dans les débuts de l'électrification les installations étaient construites principalement sur les rivières et les ruisseaux du Plateau suisse (surtout comme usines au fil de l'eau), les premiers grands ouvrages des Alpes furent construits dans l'entre-deux-guerres. A cette époque, on envisagea de noyer des vallées entières (vallée d'Urseren au Gothard, Rheinwaldtal aux Grisons). Les projets ne furent pas réalisés alors, en partie à cause de la résistance de la population de ces vallées. Après la guerre, les régions alpines furent systématiquement équipées de barrages.

La première loi

L'attribution des droits d'exploitation des eaux (concessions) a été réglée en 1916 déjà par une loi suisse. Celle-ci (elle est toujours en vigueur!) ne contient toutefois qu'une disposition générale prescrivant que les beautés naturelles doivent être ménagées et là où l'intérêt général à de telles beautés prédomine, préservées intégralement. Il n'est donc pas étonnant que les concessions furent généralement octroyées pour la totalité du volume d'eau utilisable. La conséquence: Toute l'eau s'écoule par des galeries jusque dans les lacs artificiels et les turbines, et le lit des torrents reste à sec.

La Constitution exige un débit minimal approprié

En 1975, le peuple suisse a approuvé une nouvelle disposition constitutionnelle qui exige que la Confédération édicte des prescriptions garantissant des débits minimaux. Une partie de l'eau doit donc être laissée dans son cours naturel. Cette partie ne peut pas être exploitée en dehors des usines au fil de l'eau. D'où la résistance des producteurs d'électricité. Le problème a passé ensuite au second plan pendant quelques années. On s'intéressait à la construction de centrales atomiques et les investissements dans l'énergie hydraulique ne suscitaient plus guère d'intérêt. Ce n'est que ces dernières années que l'énergie hydraulique est revenue à l'ordre du jour. La construction de nouvelles centrales atomiques n'est plus possible politiquement. De plus, la transformation d'électricité atomique étrangère bon marché en énergie de pointe de haute valeur marchande est une entreprise toujours plus lucrative. On a besoin pour cela de nouveaux lacs artificiels pour stocker l'eau pompée à l'aide d'électricité atomique.



aus: Nebelspalter

La menace d'un boom des concessions

En 1983, le Conseiller national Loretan a tiré la sonnette d'alarme au Parlement: On était bien disposé à remplir l'obligation constitutionnelle et à introduire les prescriptions relatives aux débits minimaux dans une modification de la loi sur la protection des eaux. Cette loi n'entrerait toutefois pas en vigueur avant 1990. Jusqu'à ce moment, des concessions sans dispositions relatives aux débits minimaux pourraient être octroyées. Il s'agissait de pallier à ce danger par un moratoire sur les concessions. Le Conseil fédéral proposa alors un «arrêté fédéral réservant de futurs débits minimaux». Jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi définitive, les normes de l'avant-projet de nouvelle loi sur la protection des eaux devraient être en vigueur. On pourrait ainsi – c'est du moins ce que l'on prétend – éviter une «liquidation» des derniers torrents et rivières s'écoulant librement.

«Ordonnance sur les débits minimaux»

A cette proposition, les milieux politiques des cantons de montagne ont vu rouge. Pour eux, il s'agissait d'une atteinte à leur autonomie, d'une preuve du manque de confiance des autorités fédérales et des riches cantons industriels de plaine.

Il n'est donc pas étonnant que le Conseil des Etats, la Chambre des représentants des cantons, se soit rebiffé. Et une large majorité au Conseil national, la Chambre du peuple, n'a servi à rien, puisque les décisions du Parlement nécessitent en Suisse l'approbation des deux chambres. Un fait qui a contribué à cet échec au Conseil des Etats est que les ministres des gouvernements cantonaux sont souvent, de par leurs fonctions, membres des conseils d'administration des sociétés d'électricité semi-étatiques.

Comment l'avenir se présente-t-il?

Il faut donc maintenant attendre la loi sur la protection des eaux! Il n'est toutefois pas certain que celle-ci tienne suffisamment compte des intérêts de la protection du paysage et de l'écologie des eaux. Dans l'avant-projet déjà publié, les débits minimaux sont fixés si bas que ceux-ci perdent irrémédiablement leur caractère écologique et d'éléments du paysage. Les milieux de la protection de la nature et des pêcheurs espèrent que leur initiative populaire permettra de contrer cette triste situation. Cette initiative «pour la sauvegarde de nos eaux» a entre autres pour but d'obtenir, par un additif constitutionnel, qu'il s'écoule toujours suffisamment d'eau dans les cours naturels – même là où les prises d'eau existent déjà – pour que la survie de communautés de vie naturelles soit assurée et que le caractère des paysages dignes de protection soit préservé. Avant que le peuple soit appelé à voter sur cette initiative, le Parlement en débatera cette année encore. La discussion sur les débits minimaux se poursuit.

Josef Rohrer, Secrétariat central LSPN



Österreich / Autriche

Vorinformation des ÖNK – CIPRA:

Symposium über Ökologie und Schutz alpiner Karstlandschaften in Bad Mitterndorf (Steiermark)

Über Anregung des Österreichischen Nationalkomitees der Internationalen Alpenschutzkommission (CIPRA) wird in der Zeit vom 15. bis 17. September 1988 in Bad Mitterndorf (Steiermark) ein Symposium stattfinden, zu dem nicht nur Fachleute und fachlich Interessierte, sondern auch Vertreter der mit Fragen des Landschaftsschutzes in Karstgebieten und des Höhlenschutzes betrauten Behörden eingeladen werden. An der Vorbereitung und an der fachlichen Organisation werden sich neben dem Nationalkomitee, das eine Arbeitsgruppe der Österreichischen Gesellschaft für Natur- und Umweltschutz bildet, auch die Karst- und höhlenkundliche Abteilung des Naturhistorischen Museums Wien und der Verband österreichischer Höhlenforscher beteiligen. Für den Ablauf an Ort und Stelle wird der diesem Verband angeschlos-

sene Verein für Höhlenkunde in Obersteier sorgen. Dem Thema kommt in Österreich besondere Bedeutung zu. Die Karstgebiete, die etwa ein Siebentel des Staatsgebietes umfassen, beinhalten nicht nur einzigartige Hochgebirgslandschaften der Nördlichen Kalkalpen, sondern stellen mit ihrer unterirdischen Entwässerung auch die wichtigste Trinkwasserreserve in Österreich dar. Schon jetzt werden rund 50% der Bewohner des Landes mit Trink- und Brauchwasser aus Karstquellen versorgt. Das Ausmass der Gefährdung der Reinheit dieser Karstwässer, das durch die hydrogeologische Sonderstellung der Karstentwässerung bedingt ist, ist in der Öffentlichkeit viel zu wenig bekannt.

In den Karstgebieten kommt den Karsthöhlen, an denen Österreich besonders reich ist, grösste naturwissenschaftliche Bedeutung zu; sie sind durch das besondere Interesse, das vor allem durch viele spektakuläre, neue Entdeckungen genährt wird, in Gefahr, von irreversiblen Schäden und Zerstörungen betroffen zu werden.

Beim Symposium in Bad Mitterndorf soll der derzeitige Wissens- und Forschungsstand zusammenfassend diskutiert werden, wobei gleichzeitig aber auch die bisherigen Erfahrungen mit den bestehenden gesetzlichen Schutzbestimmungen und die in Zukunft notwendigen rechtlichen Vorkehrungen für einen wirksamen Schutz der Karstlandschaften zu behandeln sind. Im Rahmen des Symposiums sind auch Exkursionen auf die Tauplitzalpe und auf die Loser-Alpenstrasse bei Altaussee vorgesehen, zwei dem Tagungsort benachbarte Gebiete, in denen zweifellos Interessenskollisionen zwischen touristischer Erschliessung und Schutzmassnahmen vorhanden sind.

Das Österreichische Nationalkomitee der Internationalen Alpenkommission hofft, dass die Ergebnisse der Tagung auch für die anderen Alpenstaaten richtungweisend sein werden, in denen ebenfalls ausgedehnte Karstgebiete vorkommen; in keinem anderen Alpenstaat ist allerdings die Wasserversorgung in so hohem Masse an die Schüttung von Karstquellen gebunden wie in Österreich.

(Univ. Prof. Dr. Hubert Trimmel)

FORUM ÖSTERREICHISCHER WISSENSCHAFTLER FÜR UMWELTSCHUTZ



SEKTION INNSBRUCK

Tiroler wehren sich gegen Transitverkehr

Stellungnahme zum Nachtfahrverbot des Forums Österreichischer Wissenschaftler für Umweltschutz – Sektion Innsbruck

Das Forum Österreichischer Wissenschaftler für Umweltschutz wurde nicht ohne Grund im Anschluss an die Ereignisse in Hainburg gegründet. Eines der erklärten Ziele des Umweltforums ist es, auf der Grundlage wissenschaftlicher Erkenntnisse und gestützt auf handfestes Datenmaterial, für Belange des Umweltschutzes in der Öffentlichkeit einzutreten. Die Sektion Innsbruck des Umweltforums befasst sich seit seiner Gründung mit dem Problem des Transitverkehrs in Tirol. Einige wichtige Studien über medizinische und ökologische Auswirkungen des Transitverkehrs wurden von Mitgliedern des Forums erarbeitet (z.B. Studie v. Dr. Lercher/Schönberg; Studie über Schwermetalle/Dallinger). Das Forum erhebt daher den Anspruch einer kompetenten Mitsprache in Fragen des Transitverkehrs.

Das Umweltforum hat wiederholte Male auf die Gefährdung von Mensch und Natur durch den Transitverkehr hingewiesen. Aus den bereits vorliegenden Studien und Daten geht eindeutig hervor, dass die Belastung durch den Transitverkehr

Für ein NACHTFAHRVERBOT auch in Österreich sprechen:

- die Vermeidung von Gesundheitsschäden durch eine Verringerung der Lärm- und Abgasbelastung während der Nacht
- eine ungestörte Nachtruhe, frei von LKW-Lärm, ist ein Zeichen von Lebens- und Erholungsqualität und daher im Interesse der Einheimischen sowie unserer Gäste
- Erhöhung der Verkehrssicherheit durch Wegfall der ermüdenden Nachtfahrstunden und damit eine Verbesserung der Situation der Berufskraftfahrer
- Verlagerungsdruck auf die Schiene
- Verminderung des Umwegtransits
- Zahlreiche Gemeinderatsbeschlüsse aus dem Inn- und Wipptal.

Die bisherigen Massnahmen (Versuch Tempo 60, Ersatz der Jahresmautkarte durch den 100-er Block, begrenzte Fahrtenschreiberkontrolle) haben sich als ineffiziente Alibihandlungen der Politiker erwiesen. Der Transitverkehr steigt nämlich weiter – jährlich um ca. 6–8%!

Was nützen die Warnungen unserer Wissenschaftler, Waldfachleute und auch besorgter Bürger vor der schleichenden Zerstörung unseres Lebensraumes, wenn unsere Politiker bei jeder Drohung aus dem Ausland mangelndes Rückgrat beweisen!

ZUZUSCHAUEN UND NICHT ZU HANDELN, IST VERANTWORTUNGSLOS!!

Die angeführten Initiativen unterstreichen ihre Forderung nach einem LKW-NACHTFAHRVERBOT über 7,5 t als einer wichtigen, wenn auch nicht der einzigen Massnahme zur Eindämmung des Transitverkehrs durch unser Land. Diese Forderung richtet sich insbesondere an:

- die Politiker der Mehrheitspartei im Land Tirol
- und an den Bundesminister für Öffentliche Wirtschaft und Verkehr, Dipl. Ing. Dr. Rudolf Streicher.

Die Initiativen: Initiative für ein lebenswertes Wipptal Komitee Vomp
ARGE Lebensraum Tirol

für Autobahn-Anrainer und für die Natur ein unzumutbares Ausmass erreicht haben. Der klägliche Zustand der Tiroler Wälder, insbesondere entlang der Verkehrsrouten, ist hinlänglich bekannt (siehe Bericht der Landesforstdirektion). Ebenso bekannt sind die gesundheitsschädlichen Auswirkungen, insbesondere des nächtlichen LKW-Verkehrs (siehe Lercher-Studie über Schönberg). Das Forum erhebt daher nachdrücklich die Forderung eines Nachtfahrverbotes für LKWs. Allein die gesundheitsschädlichen Lärm- und Abgasbelastungen von Tiroler Bürgern, die in Autobahnnähe wohnen, rechtfertigen eine derartige Massnahme. Das Forum appelliert daher an die Verantwortlichen dieses Landes, das Nachtfahrverbot für LKWs auf Tirols Transitrouten nicht länger hinauszuzögern. Das Umweltforum weist allerdings darauf hin, dass das Nachtfahrverbot nur eine von mehreren Massnahmen sein kann, die insgesamt ergriffen werden müssen, um das Problem des Transitverkehrs in Tirol einer für alle Beteiligten tragbaren Lösung zuzuführen.

Forum Österreichischer Wissenschaftler für Umweltschutz:
Dr. Reinhard Dallinger

Für ein Nachtfahrverbot in Österreich

Das «Verkehrskreuz Tirol» wird für unser Land mehr und mehr zum Kreuz, an das wir alle geschlagen werden. Dies

sieht in einigen Zahlen folgendermassen aus:

- täglich bis zu 9000 LKW auf der Transitstrecke durch Tirol
- 95 % des LKW-Verkehrs ist reines Transitaufkommen
- 30-40 % ist Umwegverkehr, der eigentlich durch die Schweiz rollen müsste
- etwa die Hälfte der Güter (Schrott, Erze, Baumaterial...) könnte durchaus mit der Bahn transportiert werden
- im Vergleich zur Schweiz hat Tirol etwa den 20fachen Strassengütertransport zu tragen
- die gegenwärtigen Zuwachsraten im Transitverkehr über treffen bei weitem alle bisherigen Prognosen

Angesichts dieser Belastung ist die Akzeptanz der Bevölkerung nicht mehr gegeben. Die Tiroler wollen sich, etwa im Vergleich zur Schweizer Bevölkerung, nicht mehr als Bürger zweiter Klasse behandeln lassen. Die Erhaltung unseres Lebensraumes und unserer Gesundheit muss VORRANG haben vor den Interessen ausländischer Konzerne. Das positive Beispiel Schweiz zeigt deutlich, dass es durch kluge verkehrspolitische Massnahmen gelungen ist, die Bevölkerung vor dem ausufernden Transitverkehr zu verschonen. Neben der Tonnagebeschränkung auf 28 to, stellt das Nachfahrverbot die wichtigste lenkende Massnahme dar, welche eine Verlagerung des Gütertransits auf die umweltfreundliche Schiene bewirkte, und dies, wie die Wirtschaftsdaten belegen, ohne der Wirtschaft auch nur im geringsten zu schaden.



Frankreich / France

CONSERVATION DE L'ENVIRONNEMENT: Urgence pour les alpes

Un groupe international d'experts de l'UICN (Union Internationale pour la Conservation de la Nature) a conclu aujourd'hui ses travaux sur le monde alpin après trois jours de réflexion à CHAMBERY (France).

Les experts des pays alpins et des organisations internationales concernées (dont l'Unesco et la CIPRA/Commission Internationale de Protection des Régions Alpines), ont reconnu la gravité des problèmes, notamment:

- déperissement des forêts
- déclin de l'agriculture et des sociétés montagnardes
- pressions excessives du tourisme
- niveau inacceptable du trafic routier
- impacts négatifs des barrages
- pollution de l'air et de l'eau
- menaces sur la faune et la flore
- dégradations des écosystèmes.

Les experts ont souhaité:

- une législation plus efficace, notamment l'élaboration d'une Convention Alpine
- une meilleure application de textes
- une meilleure coordination des programmes
- une meilleure communication des connaissances scientifiques aux décideurs et aux utilisateurs des Alpes
- une coopération internationale plus efficace.

Les experts ont exprimé le souhait qu'une coalition d'agences internationales, nationales et régionales, de scientifiques et d'organisations non gouvernementales prenne des dispositions immédiates pour sauver les Alpes, *le système montagnard le plus menacé du monde.*

Les experts ont proposé qu'un Centre International pour l'Environnement Alpin soit créé aussitôt que possible. Le Centre jouera un rôle prééminent de stimulation, de promotion et de coordination des recherches et des actions prioritaires.

Le Conseil Général de la Savoie, qui a accueilli les experts, à soutenu cette initiative et se propose d'offrir les moyens nécessaires à l'établissement de ce Centre en Savoie. Cette proposition a recueilli l'assentiment des experts et l'accord de l'UICN.

L'UICN, qui organisait la réunion avec le soutien financier des gouvernements français et monégasque, est la plus grande organisation mondiale de conservation de la nature. Elle regroupe des gouvernements, des organisations non gouvernementales et des scientifiques du monde entier. Elle coordonne la Stratégie Mondiale de la Conservation avec l'UNESCO, le PNUE (Programme des Nations Unies pour l'Environnement), et la FAO. Pour plus de renseignements, veuillez contacter l'UICN, Programme Montagne, avenue du Mont-Blanc, 1196 GLAND, Suisse (tél. 22 64 71 81 en Suisse).



LIECHTENSTEIN

Selbstversorgung - Anspruch und Wirklichkeit

(LGU) Unter dem Titel «Die Ernährung Liechtensteins in Krisenzeiten - Anspruch und Wirklichkeit» hat die Liechtensteinische Gesellschaft für Umweltschutz (LGU) im Januar dieses Jahres eine Broschüre veröffentlicht. Die Untersuchung wurde von der Mario F. Broggi AG in Vaduz im Auftrag der LGU erstellt.

Die Studie weist nach, dass im Verlauf der vergangenen 50 Jahre rund ein Viertel der landwirtschaftlich nutzbaren Fläche unwiederbringlich anderen Nutzungen zugeführt worden ist. Trotz Meliorationen schrumpft der Landwirtschaftsboden jährlich in der Grössenordnung von zwei Landwirtschaftsbetrieben. Das entspricht etwa einem Prozent aller Betriebe.

In der Vergangenheit wurde der Nutzungsdruck auf den Boden durch Intensivierung vorher extensiv genutzter Flächen teilweise wettgemacht. Das war allerdings nur auf Kosten wertvoller Natur- und traditioneller Kulturlandschaften möglich. Diese Entwicklung ist heute weitgehend abgeschlossen.

In Anwendung schweizerischer Erkenntnisse zur Ernährungsplanung für Zeiten gestörter Zufuhr kommen die Autoren zum Schluss, dass Liechtenstein derzeit nur noch über rund 65 % der Ackerfläche und 87 % der Fruchtfolgefläche verfügt, die zur Eigenversorgung minimal benötigt wird. Die Rationierung des Nahrungsmittelverbrauchs von derzeit rund 3400 kcal auf 2400 kcal ist dabei mitberücksichtigt. Bevölkerungswachstum und weiterer Verlust an Landwirtschaftsboden können

den Eigenversorgungsgrad weiter reduzieren.

Aus der Bestandaufnahme lässt sich der Schluss ableiten, dass eine landesweite Landwirtschaftszone verbindlich festgelegt werden sollte. In landwirtschaftlichen Gunstlagen sollte darüberhinaus die Rückzonierung von zu grossen Bauzonen abgeklärt werden. Schliesslich fordern die Autoren die Aufstellung eines Ernährungsplanes für Krisenzeiten, damit die Ernährungsautarkie Liechtensteins nicht noch weiter geschmälert wird.

Wilfried Marxer

Schutz der Gebirgsflora

(LGU) Gestützt auf das Naturschutzgesetz aus dem Jahre 1933 hat die Regierung im Jahre 1952 das Malbuntal zum Pflanzenschutzgebiet erklärt. Der damaligen Problemlage entsprechend wurden die Pflanzen vor Pflücken und Ausreissen geschützt. Die starke Zunahme des Schafbestandes in Liechtenstein hat im Verlaufe der 70er Jahre jedoch zu einer neuartigen Bedrohung der Pflanzenwelt durch die Schafweide geführt. Alle Bemühungen von botanischer und umweltschützerischer Seite zur Klärung des Problems der Schafalpen sind seither ergebnislos geblieben.

Die Liechtensteinische Gesellschaft für Umweltschutz unternimmt mit befreundeten Organisationen einen neuen Anlauf zur Behebung des Konfliktes. In einem Antrag an die Regierung wird gefordert, das gesamte Alpengebiet in Zonen einzuteilen. Bereits heute festgelegt sind die Waldflächen und die (Vieh-)Weideflächen laut Gesetz über die Berglandsanierung. Neu festzulegen wäre gemäss Antrag ein geeignetes Gebiet für die Schafalpen. Die verbleibende Fläche wäre zum Pflanzenschutzgebiet zu erklären. Der Antrag könnte erfolgreich sein, zumal das Landesforstamt und die Landesalpenkommission identische Ziele bezüglich der Einteilung in Wald und Weide verfolgen.

* * * * *

Autoapprovisionnement - exigences et réalité

(LGU) Sous le titre «L'alimentation du Liechtenstein en temps de crise - exigences et réalité», la Société liechtensteinoise pour la protection de l'environnement (LGU) a publié en janvier de cette année une brochure élaborée par le Bureau Mario F. Broggi SA à Vaduz.

L'étude montre qu'au cours des 50 dernières années, un quart des surfaces exploitables par l'agriculture ont été accaparées de manière irrémédiable par d'autres utilisateurs. Malgré les améliorations foncières, les terres agricoles diminuent chaque année de l'ordre de 2 domaines, ce qui correspond à 1% des exploitations.

Dans le passé, la pression de la production a été reportée sur le sol par l'intensification de l'exploitation de surfaces extensives. Cela n'a pu cependant être réalisé qu'aux dépens de paysages naturels et de cultures traditionnelles. Cette évolution est actuellement à son terme.

Se fondant sur des études suisses relatives à la planification de l'approvisionnement en période de difficultés d'importations, les auteurs sont parvenus à la conclusion que le Liechtenstein ne dispose plus actuellement que de 65 % des champs et 87 % des surfaces de cultures alternées nécessaires à l'autoapprovisionnement du pays. Il est tenu compte dans ce calcul du rationnement des denrées alimentaires de 3400 kcal actuellement à 2400 kcal. L'accroissement de la population et de nouvelles pertes agricoles peuvent entraîner de nouvelles réductions du degré d'autoapprovisionnement.

Les relevés effectués amènent à la conclusion qu'une zone agricole devrait être délimitée sur l'ensemble du pays. En outre, dans les régions favorables à l'agriculture, les zones à bâtir trop étendues devraient pouvoir être réattribuées à l'agriculture. Enfin, les auteurs préconisent l'élaboration d'un

plan d'alimentation pour les périodes de crise, afin que l'autarcie alimentaire du Liechtenstein ne subisse pas de nouvelles réductions.

Protection de la flore alpine

(LGU) Se fondant sur la loi sur la protection de la nature de 1933, le Gouvernement du Liechtenstein a déclaré le Val Malbun réserve floristique en 1952. En fonction de la situation de l'époque, il fut interdit de cueillir et d'arracher les plantes. La forte augmentation du cheptel des moutons au Liechtenstein a toutefois fait peser une nouvelle menace sur la flore au cours des années 70. Tous les efforts des protecteurs de la flore et de l'environnement en vue de résoudre le problème de l'alpage des moutons sont restés infructueux.

La Société liechtensteinoise pour la protection de l'environnement (LGU) prend une nouvelle initiative, de concert avec des organisations amies, en vue de venir à bout de ce conflit. Dans une proposition au Gouvernement, elle demande que toute la région alpine soit subdivisée en zones. Actuellement, les surfaces forestières et les pâturages à bovins sont délimités en vertu de la loi sur l'assainissement des régions de montagne. La proposition est de délimiter également des régions destinées à l'alpage des moutons. Les surfaces restantes seraient déclarées zones de protection de la flore.

La Proposition pourrait être couronnée de succès, d'autant plus que le Service forestier national et la Commission nationale des alpages poursuivent des buts identiques au sujet de la délimitation des forêts et des pâturages.

* * * * *

Variantenskifahren - Le ski hors piste



«Und das hier wäre die Variante zum tödlich-langweiligen Pistenfahren...»

aus: Nebelspalter

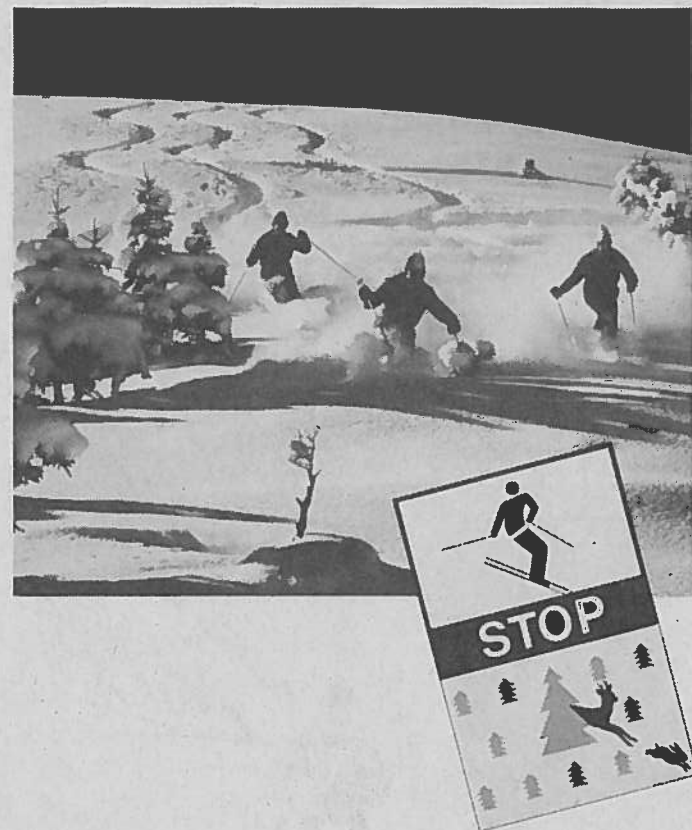
Schriften

VARIANTENSKIFAHREN – Probleme und Massnahmen

Das Variantenski fahren gewinnt jedes Jahr neue Anhänger. Skifahren abseits präparierter Pisten ist jedoch nicht unproblematisch. Mit der Broschüre «Variantenski fahren – Probleme und Massnahmen» weist das Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz auf die Gefahren für Mensch und Natur hin, erläutert die juristische Seite und zeigt Massnahmen zur Lösung der Problematik auf. Die Broschüre ist in Zusammenarbeit mit 15 Organisationen entstanden.

Etwa 45 % der Skifahrer sind mehr oder weniger regelmässig auch «Variantenski fahrer». Skifahren abseits markierter und gesicherter Skipisten im Einflussbereich von touristischen Transportanlagen ist für Mensch und Natur allerdings nicht unproblematisch. Abseits der Pisten lauern alpine Gefahren, die nicht alle Skifahrer zuverlässig zu beurteilen vermögen. Die Verkehrssicherungspflicht der Bergbahnunternehmungen reicht nicht bis in das sogenannte freie Skigebiet. Das Variantenski fahren kann aber auch erhebliche Eingriffe in die Natur mit sich bringen. Vor allem in wenig berührten Winterlandschaften können Variantenski fahrer überwinterndes Bergwild stören und junge Bäume beschädigen. Es ist deshalb wichtig zu wissen, dass der Variantenski fahrer ausschliesslich auf eigenes Risiko fährt und er für allfällige von ihm verursachten Schäden an Fauna und Flora haftet.

Office fédéral des forêts et de la protection du paysage



Le ski hors piste

Problèmes et actions

Sowohl die touristischen als auch die Wild-, Wald- und Landschaftsschutzkreise haben direkt oder indirekt ein Interesse daran, das Variantenski fahren und seine negativen Auswirkungen auf Mensch und Natur in den Griff zu bekommen. Zur Lösung der Probleme ist ein breit abgestütztes und koordiniertes Vorgehen notwendig. Dabei soll nach dem Motto «Gebote statt Verbote» soweit wie möglich auf gesetzgeberische Massnahmen verzichtet werden. Die Stossrichtung zur Lösung der mit dem Variantenski fahren aufgetretenen Konflikte zeigt die vom Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz zusammen mit 15 betroffenen Organisationen ausgearbeiteten Broschüre auf:

Variantenski fahren – Probleme und Massnahmen, Herausgeber: Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz, Bezugsquelle: Eidg. Drucksachen- und Materialzentrale, 3000 Bern Drei Gruppen von Massnahmen werden anvisiert, die im Interesse der Sache auch von den Tourismuskreisen noch gezielter zu ergreifen sind:

- Massnahmen der Umwelterziehung (beim Wintersportler Verständnis für die Folgen seines Tuns wecken)
- Massnahmen im Gelände (Ausscheidung von speziellen Tiefschnee-Abfahrtsrouten, Abschränkungen, Absperungen)
- Planerische und rechtliche Massnahmen (Schutz- und Schongebiete mit Einschränkung oder Verbot des freien Skifahrens)



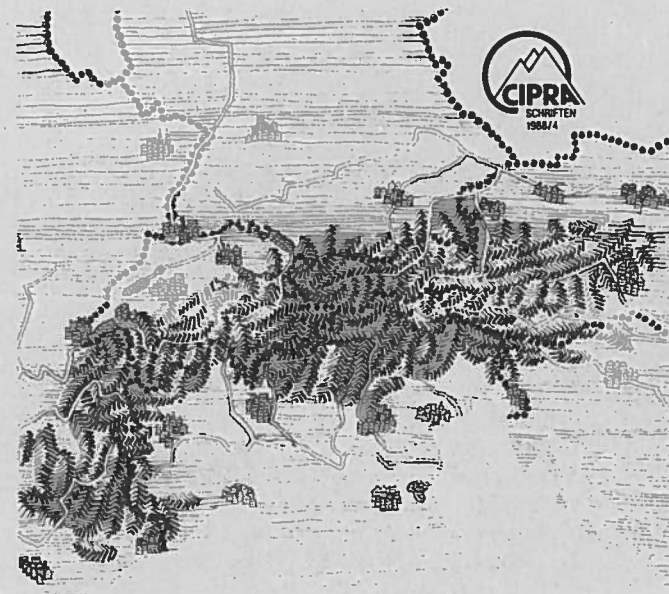
CIPRA-Neuerscheinungen

CIPRA-Schriftenreihe Band 4: Bodenschutz und Berglandwirtschaft

Mit dieser Schrift dokumentiert die Internationale Alpenschutzkommission CIPRA die Ergebnisse ihrer Jahresfachtagung vom 8. bis 10. Oktober 1987 in Brixen/Südtirol – Italien. Die CIPRA setzt damit ihre Schriftenreihe fort. Der vorliegende Band beinhaltet ausser den Begrüssungsansprachen u. a. sechs Referate, Länderberichte aus allen Alpenstaaten, weitere ergänzende Unterlagen inkl. einen Pressespiegel und eine Teilnehmerliste. Wir erinnern daran, dass das Generalthema der CIPRA-Tagung des Jahres 1987 «Bodenschutz und Berglandwirtschaft» – Herausforderung für eine gemeinsame Umwelt- und Agrarpolitik zur Erhaltung der alpinen Kulturlandschaft, lautete. Der Band kostet sFr. 30.–

Bisher sind erschienen:

Band 1: Sanfter Tourismus – Schlagwort oder Chance für den Alpenraum? Band 2: Ist der Bergwald noch zu retten? Band 3: Naturschutz contra Bürger? Schutzgebiete im Widerstreit mit den Nutzungsansprüchen der einheimischen Bevölkerung. Die Bestellung ist einzusenden an die CIPRA-Geschäftsstelle oder an eine nationale CIPRA-Trägerschaft.



Protection du sol et agriculture de montagne

Bodenschutz und Berglandwirtschaft

Commission Internationale pour la Protection des Régions Alpines
Internationale Alpenschutzkommission

Dans cette publication, la Commission Internationale pour la Protection des Régions Alpines – CIPRA – présente les résultats de son assemblée annuelle tenue à Brixen/Bressanone – Tyrol du Sud – Italie – du 8 au 10 octobre 1987. La CIPRA poursuit ainsi la série de ses publications. A part les discours de réception, le présent volume contient, entre autres, six exposés, des rapports nationaux de tous les pays alpins, d'autres documents complémentaires, y compris un compte-rendu de presse et une liste des participants. Nous vous rappelons que l'assemblée de l'année 1987 de la CIPRA s'est occupée du sujet général «Protection du sol et agriculture de montagne, un défi en vue d'une politique commune de l'agriculture et de l'environnement sauvegardant les paysages cultivés des Alpes». Tome 4: Frs. 30.–

Déjà parus à ce jour:

Tome 1: Le tourisme doux: slogan ou bienfait pour l'espace alpin?
Tome 2: Est-il encore possible de sauver la forêt en montagne?
Tome 3: La conservation de la nature sans l'homme? Espaces protégés et enjeux locaux.

CIPRA – Kleine Schriften 2/88

BERGWALD – Dokumente 87

Die zweite 84seitige Nummer der kleinen Schriften setzt die Übersicht nach den Ergebnissen der CIPRA-Jahresfachtagung 1985 von Schliersee (Bayern): «Ist der Bergwald noch zu retten?» fort. Es werden die Waldschaden-Inventare von Bayern, Österreich, Schweiz und Südtirols des Jahres 1986 vorgestellt und kommentiert. Die CIPRA will damit diesen grenzüberschreitenden Datenvergleich in der Walderkrankung im Alpenbogen vorlegen und auffordern zum Handeln. In ausser-

ordentlichen Zeiten wären nach Meinung der CIPRA auch aussergewöhnliche Instrumentarien zu ergreifen. Trotz einiger Aktivitäten und noch mehr vieler Worte stirbt der Wald ungebremst weiter. Der Anteil der erkrankten Bäume hat zwischen 1985 und 1986 praktisch flächendeckend 5–10 Prozent zugenommen. Wir möchten die klaren Worte des verstorbenen Direktors der Eidg. Anstalt für das Forstl. Versuchswesen in der Schweiz, Direktor Dr. Walter Bosshard, aus dem Jahre 1985 nicht vergessen lassen und drucken darum nochmals seine schonungslosen Worte zur Situation in dieser Nummer ab. Die CIPRA will mit dem vorgelegten Datenmaterial alle Entscheidungsträger auf allen Ebenen aufrütteln, dem Nötigen die Unterstützung nicht zu versagen. Diese neue Schrift ist bei den nationalen Trägerschaften gegen eine Schutzgebühr von SFr. 5.– oder ca. dem Gegenwert in anderen Währungen erhältlich.



EINLADUNG

Internationale Konferenz UMWELTPOLITIK IM ALPENRAUM – EINE BILANZ –

Zeit: 24./25. Juni 1988

Ort: Stadttheater Lindau, D-8990 Lindau (Bodensee)

Eine Veranstaltung im Rahmen des Europäischen Umweltjahres 1987/88

Erläuterung zur Lindauer Tagung

Anlass

Die Unwetterkatastrophen des vergangenen Sommers, der nach wie vor besorgniserregende Zustand des Bergwaldes und zahlreiche andere Umweltprobleme in den Alpenländern haben den Deutschen Naturschutzring und die Internationale Alpenschutzkommission CIPRA veranlasst, eine Bilanz der Umweltpolitik im Alpenraum zu ziehen. Diese Bilanz ist ein wichtiger Schritt auf dem Wege zu einer Alpenkonvention, mit deren Hilfe die Alpenländer gemeinsam gleichwertige und verbindliche Vereinbarungen zur Sicherung von Natur und Heimat in den Alpen treffen sollen. Eine Umfrage bei Regierungen, Verbänden und Experten in allen Alpenländern lieferte die Informationen für einen Bilanzbericht, dessen Ergebnisse in Lindau ausführlich diskutiert werden sollen.

Ziele und Ergebnisse

Ziel der Lindauer Konferenz ist es, die Erfolge und Misserfolge der bisherigen Umweltpolitik aus der Sicht aller sieben Alpenstaaten darzustellen. Die Veranstalter erhoffen sich aus dieser Bestandsaufnahme konkrete Anstösse zur Verbesserung der Umweltpolitik im Alpenraum, insbesondere zur Reduzierung des Vollzugsdefizits im Natur- und Umweltschutz. Darüber hinaus soll die Konferenz wichtige Hinweise über die fachlichen Inhalte einer Alpenkonvention bringen. Die Konferenzergebnisse werden in einer »Lindauer Erklärung zur Umweltpolitik im Alpenraum« zusammengefasst und dienen der gemeinsamen Arbeitsgruppe von IUCN und CIPRA als weitere Beratungsgrundlage auf dem Weg zur Alpenkonvention.

Teilnehmer

An der internationalen Expertenkonferenz nehmen vorrangig Vertreter von Natur- und Umweltschutzverbänden sowie Experten aus Wissenschaft und Forschung teil, die sich mit den Problemen des Alpenraums befassen. Vertreter aus Politik, Verwaltung und Wirtschaft sind zu einem freimütigen Gedankenaustausch im Rahmen der zahlreich angebotenen Diskussionsmöglichkeiten aufgerufen.

Vorläufiges Programm**Freitag, 24. 6. 88**

- 14.00 Uhr Eröffnung durch Prof. Dr. Wolfgang Engelhardt, Präsident des Deutschen Naturschutzrings
- 14.15 Uhr Referat mit Diskussion
Warum eine Bilanz zur Umweltpolitik im Alpenraum?
Dr. Walter Danz, Vizepräsident der CIPRA
- 15.15 Uhr Pause
Länderforum, 1. Teil
(Statements und Plenumsdiskussion)
- 15.30 Uhr Umweltpolitische Bilanz französische Alpen
- 16.15 Uhr Umweltpolitische Bilanz italienische Alpen
- 17.00 Uhr Umweltpolitische Bilanz liechtensteinische Alpen
- 17.45 Uhr Ende des Länderforums, 1. Teil
- 19.00 Uhr Festvortrag «Umweltpolitik im Alpenraum – Bilanz aus der Sicht der Arbeitsgemeinschaft Alpenländer»
Staatsminister Alfred Dick, Vorsitzender der Kommission Raumordnung und Umwelt der ARGE ALP
Anschließend Empfang durch die Bayerische Staatsregierung

Samstag, 25.6.88:

- Länderforum, 2. Teil
- 9.00 Uhr Umweltpolitische Bilanz jugoslawische Alpen
- 9.45 Uhr Umweltpolitische Bilanz Schweizer Alpen
- 10.30 Uhr Pause Länderforum, 3. Teil
- 10.45 Uhr Umweltpolitische Bilanz österreichische Alpen
- 11.30 Uhr Umweltpolitische Bilanz deutsche Alpen
- 12.15 Uhr Einführung in Arbeitskreise
- 12.30 bis 14.00 Uhr Mittagspause
- 14.00 bis 16.00 Uhr Arbeitskreise
- 16.00 Uhr Berichterstattung aus den Arbeitskreisen
- 16.30 Uhr Verabschiedung «Lindauer Erklärung zur Umweltpolitik im Alpenraum»
- 17.00 Uhr Zusammenfassung und Ausblick
Dr. Mario F. Broggi, Präsident der CIPRA,
Schlusswort durch Prof. Reinhard Sander, Vizepräsident des Deutschen Naturschutzrings
- 17.30 Uhr Ende der Konferenz

Vorankündigung**CIPRA-Jahresfachtagung 30. 9./1. 10. 1988 in Vaduz/Liechtenstein****Neue Alpen-Transversalen: Erlösung oder neue Belastung für den Alpenraum?**

Die Schaffung neuer Nord-Süd-Verbindungen durch den Alpenraum für die Strasse, vor allem aber für die Eisenbahn, steht schon seit vielen Jahren im Gespräch. In jüngster Zeit ist diese Diskussion vor allem im Zusammenhang mit Projekten für eine neue Eisenbahntransitlinie in der Schweiz und für einen Brenner-Basisbahntunnel wieder in die Schlagzeilen geraten. Die Gründe dafür liegen einerseits in der für die Bevölkerung unzumutbaren Belastung durch die bestehenden Strassentransitlinien und andererseits in der erwarteten weiteren Zunahme des Güteraustausches zwischen Nord und Süd nach Schaffung des europäischen Binnenmarktes durch die EG im Jahre 1992.

Aus der Sicht des Natur- und Umweltschutzes stellt sich die Frage, mit welchen direkten und indirekten Folgen bei der Verwirklichung der heute diskutierten Projekte zu rechnen ist. Dabei gebietet sich eine grenzüberschreitende Sicht der Dinge um zu verhindern, dass Konkurrenzdenken oder »Kirchturmpolitik« schliesslich zu wenig umweltverträglichen Lösungen führen. Ganz grundsätzlich muss auch die Frage gestellt werden, wieviel Mobilität für den Alpenraum überhaupt tragbar ist. Bis jetzt sind die Umweltaspekte in der Diskussion um

neue Transitlinien wenig beachtet worden. Sie sollen an der Jahrestagung 1988 der CIPRA im Vordergrund stehen.

Assemblée annuelle de la CIPRA 30. 9./1. 10. 1988 à Vaduz, Liechtenstein**Nouvelles transversales alpines: Délivrance ou nouvelle charge pour l'arc alpin?**

Depuis de nombreuses années, il est question de créer de nouvelles liaisons nord-sud à travers les Alpes pour la route et surtout pour le rail. Ces derniers temps, la discussion à porté avant tout sur les projets d'une nouvelle voie ferrée de transit en Suisse et sur un tunnel de base au Brenner. Les raisons en sont d'une part les charges insupportables résultant pour la population des routes de transit actuelles et d'autre part l'accroissement attendu des échanges de marchandises nord-sud après la création du marché européen par la CEE en 1992. Du point de vue de la protection de la nature et de l'environnement, la question des conséquences directes et indirectes de la réalisation de ces projets est primordiale. Il s'agit de développer une vue transfrontalière des choses pour éviter que des conceptions concurrentes ou une politique de clocher n'entraînent des solutions préjudiciables à l'environnement. D'une manière générale, il faut aussi se demander quel est le degré de mobilité supportable pour l'arc alpin. Jusqu'ici, ces aspects relatifs à l'environnement n'ont guère été pris en compte dans la discussion sur les nouvelles voies de transit. Ils constitueront l'une des préoccupations majeures de l'assemblée 1988 de la CIPRA.

Impressum

Mitteilungen der CIPRA – Erscheint 3–4 mal jährlich – Redaktion: Dr. Mario F. Broggi, Heiligkreuz 52, FL-9490 Vaduz – Nachdruck mit Quellenangabe erwünscht – gedruckt auf Altpapier.

Nationale Trägerorganisation bzw. Kontaktadressen:

Bundesrepublik Deutschland: Deutscher Alpenverein, Praterinsel 5, D-8000 München 22

Frankreich (Kontaktadresse): Parc national de la Vanoise, BP 705, F-73007 Chambéry

Italien (Regionales Komitee für Südtirol): Dachverband für Natur- und Umweltschutz, Komplatz 10, I-39100 Bozen

Jugoslawien: Republiki sekretaria za urbanizem, Zupanciceva 6, YU-61000 Ljubljana

Liechtenstein: Liechtensteinische Gesellschaft für Umweltschutz, Landstrasse 30, FL-9494 Schaan

Österreich: ÖNK als Arbeitsgruppe der Österreichischen Gesellschaft für Natur- und Umweltschutz (ÖGNU), Hegelgasse 21, A-1010 Wien

Schweiz: Schweizerischer Bund für Naturschutz, Postfach 73, CH-4020 Basel

CIPRA – Veröffentlichungen – Publications**Wer ist die CIPRA?**

Die Internationale Alpenschutzkommission CIPRA – die Kurzform ist ihrem französischen Namen entliehen – wurde 1952 aus der «Internationalen Union für die Erhaltung der Natur und der natürlichen Hilfsquellen» (IUCN) heraus als eigenständige Organisation gegründet. Die CIPRA ist ein Zusammenschluss von Organisationen und Institutionen, die sich in den Alpenländern mit Fragen des Natur- und Landschaftsschutzes, der Landschaftspflege und der Raumordnung beschäftigen.

Qu'est-ce que la CIPRA?

Fondée en 1952 en Suisse sous le patronage de l'Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources UICN, la CIPRA – Commission Internationale pour la Protection des Régions Alpines – est une organisation indépendante regroupant des organisations et institutions qui, dans les pays alpins, s'occupent des problèmes relatifs à la protection de la nature et du paysage, de l'aménagement des sites et du territoire.

CIPRA-Schriften (Jahresbände) - publications (tome annuel)

In dieser Reihe werden die Vorträge und Berichte der Jahrestagungen in ihrer Originalsprache mit Zusammenfassungen in deutsch und französisch veröffentlicht.

Dans cette série les exposés et les rapports présentés lors des assemblées annuelles sont publiés dans ses langues originales avec résumés en allemand ou en français.

Band 1 / – 341 S., 1985 – Preis sFr. 25.–

Tome 1 / – 341 p., 1985 – prix sFr. 25.–

Sanfter Tourismus: Schlagwort oder Chance für den Alpenraum?

Le tourisme doux: slogan ou bienfait pour l'espace alpin?

Schlussbericht der CIPRA-Jahresfachtagung vom 5./6. Oktober 1984 in Chur/Schweiz.

Le rapport final de l'assemblée annuelle de la CIPRA, les 5–6 octobre 1984 à Coire/Suisse.

Band 2 / – 208 S., 1986 – Preis sFr. 20.–

Tome 2 / – 208 p., 1986 – prix sFr. 20.–

Ist der Bergwald noch zu retten?

Est-il encore possible de sauver la forêt en montagne?

Ergebnisse Jahrestagung vom 26.–28. September 1985 in Schliersee/Oberbayern/Bundesrepublik Deutschland.

Les résultats de son assemblée annuelle des 26.–28. septembre 1985 à Schliersee/Haute Bavière/Republique Fédérale d'Allemagne.

Band 3 / – 344 S., 1987 – Preis sFr. 30.–

Tome 3 / – 344 p., 1987 – prix sFr. 30.–

Naturschutz contra Bürger?

La conservation de la nature sans l'homme?

Ergebnisse der CIPRA-Jahrestagung vom 14.–16. September 1986 von Les Arcs/Savoie/Frankreich.

Les résultats de son assemblée générale annuelle des 14–16 septembre 1986 aux Arcs La Vanoise/Savoie/France.

Band 4 / – in Druck, 1988 – Preis sFr. 20.–
Tome 4 / – sous pression, 1988 – prix sFr. 20.–
Bodenschutz und Berglandwirtschaft
Protection du sol et agriculture de montagne

Band 5 / in Vorbereitung – ca 500 Seiten

Tome 5 / en préparation – ca. 500 pages

Umweltpolitik im Alpenraum – eine Bilanz

Politique de l'Environnement dans l'Arc alpin – un bilan
Bilancio della politica di protezione ambientale delle alpi

Kleine Schriften – Petite Série documentaire

In dieser Reihe werden Themen früherer Tagungen aus neuer Sicht wieder aufgegriffen oder aktuelle Themen behandelt.

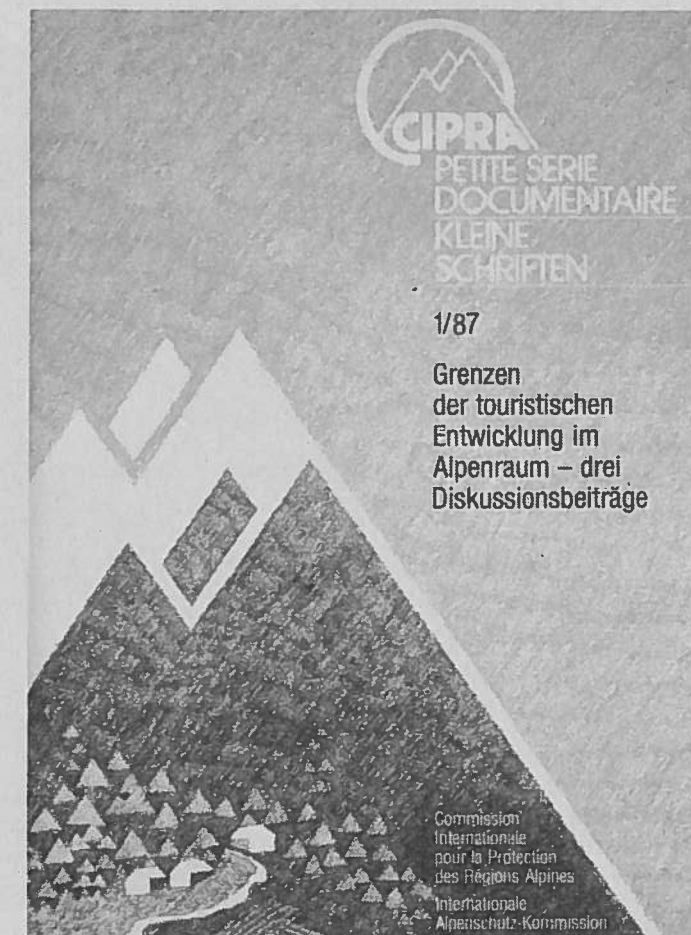
Cette série traite des thèmes actuels ou elle reprend des thèmes des réunions précédentes vue d'une nouvelle perspective.

1/87 Grenzen der touristischen Entwicklung im Alpenraum – drei Diskussionsbeiträge (que en allemand) 58 S., Fr. 5.–

2/88 Bergwald, Dokumente 87 (que en allemand) 84 S., Fr. 5.–

CIPRA-INFO – CIPRA-INFO – CIPRA-INFO

Das Bulletin CIPRA-INFO erscheint 3–4-mal jährlich. Interessenten können sich gratis auf die Versandliste setzen lassen. Le Bulletin CIPRA-INFO apparaît 3–4 fois par année. Ceux qui sont intéressés peuvent obtenir l'INFO gratuitement.





**Sanfter Tourismus:
Schlagwort
oder Chance für den
Alpenraum?**

**Le tourisme doux:
slogan ou bienfait
pour l'espace alpin?**

Commission Internationale
pour la Protection
des Régions Alpines
Internationale Alpenschutz-
Kommission



**Ist der Bergwald
noch zu retten?**

**Est-il encore
possible
de sauver la forêt
en montagne?**

Commission Internationale
pour la Protection
des Régions Alpines
Internationale Alpenschutz-
Kommission

BESTELLUNG / COMMANDE

Ich bestelle gegen Rechnung (Preise zuzüglich Porto/
Verpackung):

Je commande (prix en plus des frais d'expédition):

- Ex. Schriften 1/1985, Fr. 25.-
- Ex. Schriften 2/1986, Fr. 20.-
- Ex. Schriften 3/1987, Fr. 30.-
- Ex. Schriften 4/1988, Fr. 20.-
- Ex. Kleine Schriften 1/87, Fr. 5.-
- Ex. Kleine Schriften 2/88, Fr. 5.-

..... Ich möchte regelmässig CIPRA-INFO erhalten.

..... Je désire recevoir les exemplaires de CIPRA-
INFO régulièrement.

Name/Nom:

Vorname/Prénom:

Anschrift/Adresse:

Unterschrift/Signature:

Bitte einsenden an: Geschäftsstelle CIPRA, Heiligkreuz
52, FL-9490 Vaduz

La commande doit être envoyée à: Secrétariat CIPRA,
Heiligkreuz 52, FL-9490 Vaduz
oder/ou

an die nationalen Trägerschaften der CIPRA
à l'association nationale de patronage de la CIPRA



**La conservation
de la nature
sans l'homme?**

**Naturschutz
contra Bürger?**

Commission Internationale
pour la Protection
des Régions Alpines
Internationale Alpenschutz-
Kommission